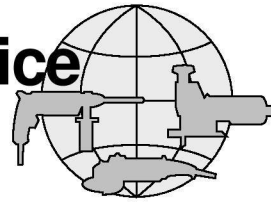


# BOSCH



## Service



EW/WJW 0 611 231 7..

(99 - 07)

X

**INSTANDSETZUNGSHINWEISE**  
**REPAIR INSTRUCTIONS**  
**INSTRUCTIONS DE REPARATION**  
**INSTRUCCIONES DE REPARACION**

**Bohrhammer**  
**Rotary Hammer**  
**Marteau perforateur**  
**Martillo perforador**

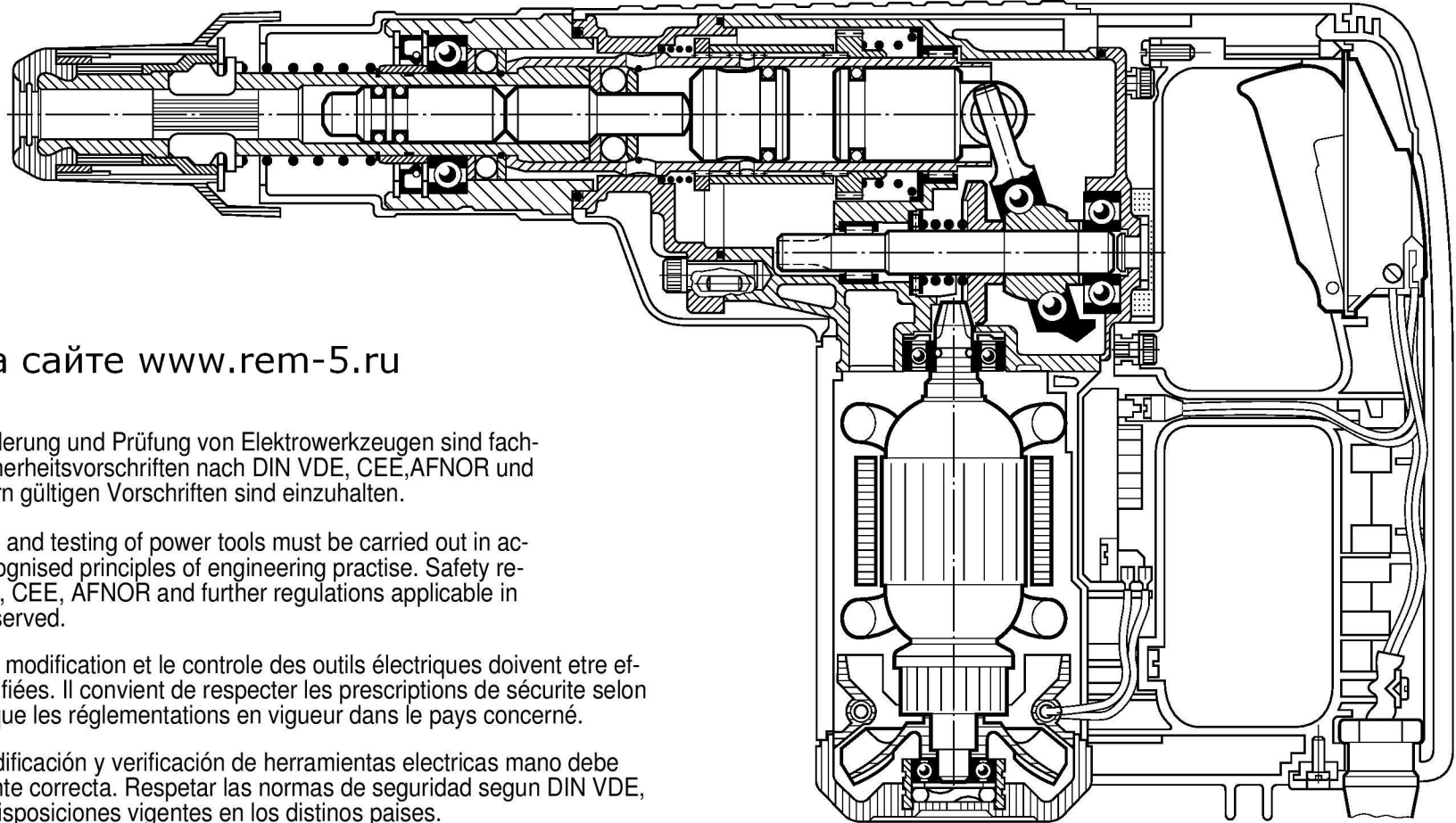
Typ 0 611 231 7.. = GBH 8 DCE

**Änderungen vorbehalten.** Unsere Erzeugnisse werden stets dem neuesten technischen Stand angepaßt. Deshalb behalten wir uns Änderungen vor.

**Modifications.** Our products are constantly modified to meet new technical standards. We therefore reserve the right to alter data and specifications without prior notice.

**Modifications.** Nos produits sont continuellement adaptés aux dernières nouveautés techniques et les dates sont données sous réserve de changement.

**Modificaciones.** Nuestros fabricados van siendo adaptos constantemente a las últimas conquistas técnicas. Por ello, tenemos que reservarnos el derecho de introducir modificaciones en los datos técnicos.



Опубликовано на сайте [www.rem-5.ru](http://www.rem-5.ru)

**Beachten:** Instandsetzung, Änderung und Prüfung von Elektrowerkzeugen sind fachgerecht durchzuführen. Die Sicherheitsvorschriften nach DIN VDE, CEE, AFNOR und weitere in den einzelnen Ländern gültigen Vorschriften sind einzuhalten.

**Attention:** Repair, modification, and testing of power tools must be carried out in accordance with the generally recognised principles of engineering practise. Safety regulations according to DIN VDE, CEE, AFNOR and further regulations applicable in individual countries must be observed.

**Attention:** La remise en état, la modification et le controle des outils électriques doivent être effectués par des personnes qualifiées. Il convient de respecter les prescriptions de sécurité selon DIN VDE, CEE, AFNOR, ainsi que les réglementations en vigueur dans le pays concerné.

**Obsérvese:** La reparación, modificación y verificación de herramientas electricas mano debe efectuarse en forma técnicamente correcta. Respetar las normas de seguridad segun DIN VDE, CEE, AFNOR, asi como otras disposiciones vigentes en los distintos países.

**ROBERT BOSCH GMBH    GESCHÄFTSBEREICH ELEKTROWERKZEUGE    D-70745 LEINFELDEN-ECHTERDINGEN**

Typ 0 611 231 7..

## Zerlegen

Für die Demontage werden handelsübliche Werkzeuge benötigt.

1. Eingangsprüfung durchführen.  
**Beachten:**  
Die Sicherheitsvorschriften nach DIN, VDE, CEE, AFNOR und weitere in den einzelnen Ländern gültigen Vorschriften sind einzuhalten.

## Disassembly

Use normal trade tools by disassembly.

1. Carry out power supply check.  
**Attention:**  
Safety regulations according to DIN, VDE, CEE, AFNOR and further regulations applicable in individual countries must be observed.

## Démontage

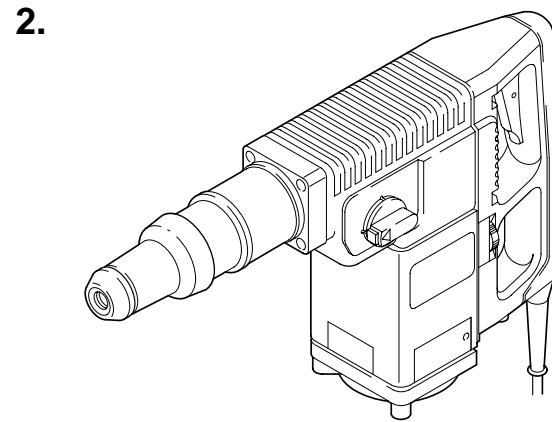
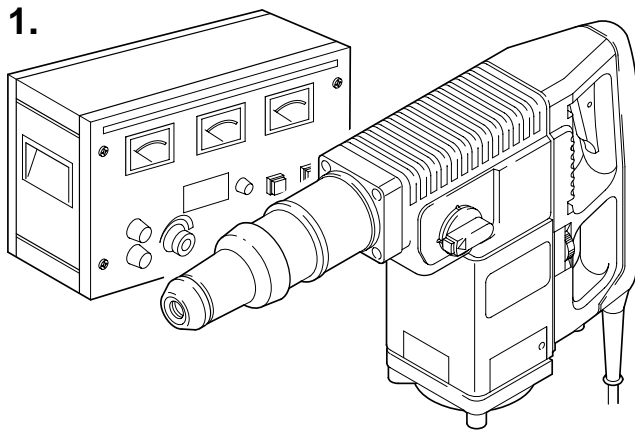
Pour le démontage, des outils en usage dans le commerce sont nécessaires.

1. Effectuer un contrôle préliminaire.  
**Attention:**  
Respecter les instructions de sécurité selon DIN, VDE, CEE, AFNOR et les autres instructions valables dans les pays respectifs.

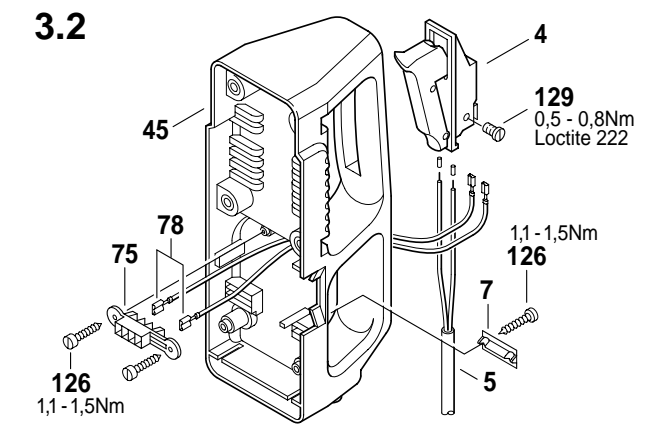
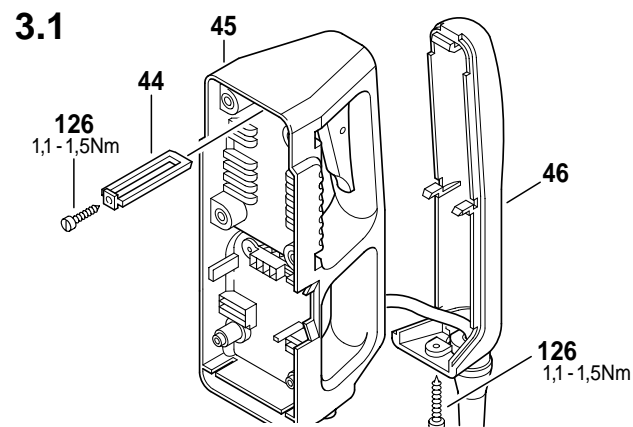
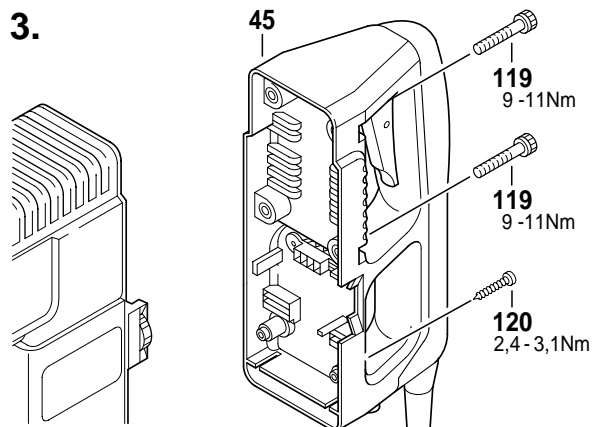
## Desmontaje

Para el desmontaje no se precisan herramientas especiales.

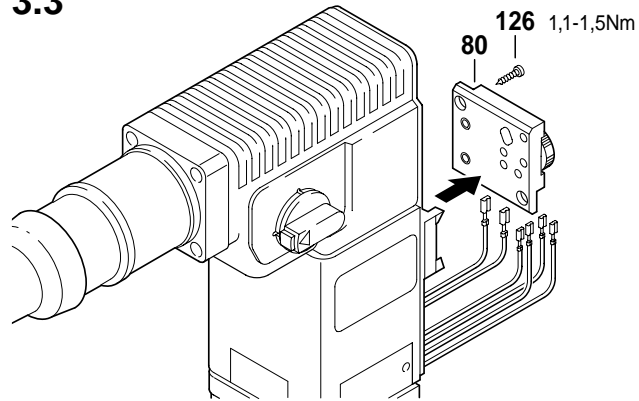
1. Realizar control de recepción.  
**Atención:**  
Atenerse a las prescripciones de seguridad según DIN, VDE, CEE, AFNOR y a las prescripciones adicionales específicas que pudieran existir en los respectivos países.



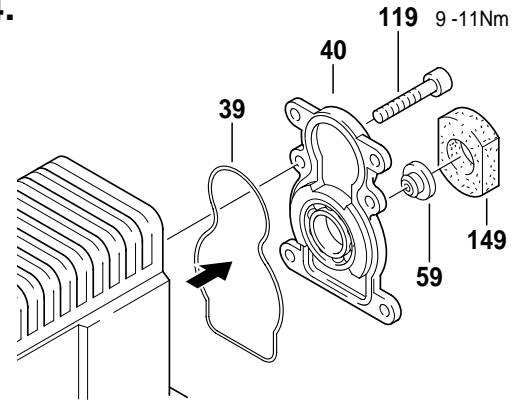
2. Zerlegen nach Explosions-, Schnittzeichnung und diesem Instandsetzungshinweis.
2. Disassembly using explosion, cut-away drawings and these repair instructions!
2. Démontez l'appareil suivant la vue éclatée, le plan en coupe et ces instructions de réparation.
2. Realizar el desmontaje conforme a los dibujos en perspectiva y en sección, y a estas instrucciones de reparación.



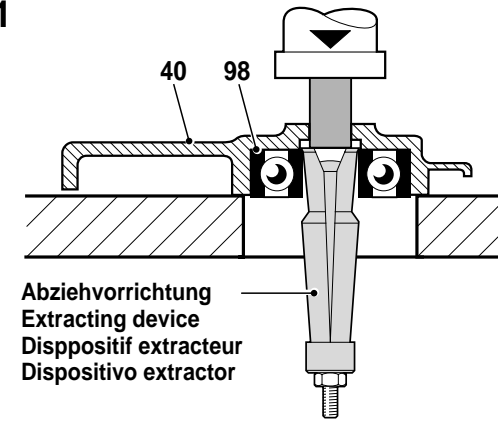
3.3



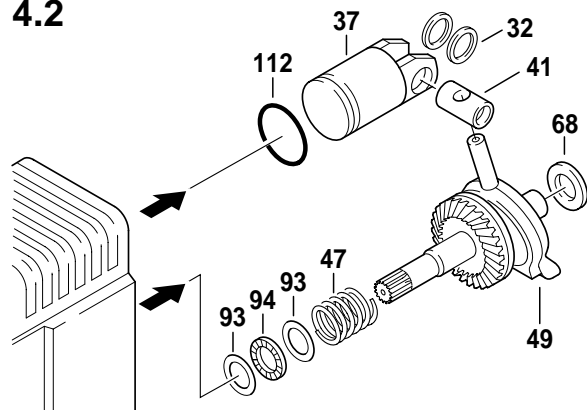
4.



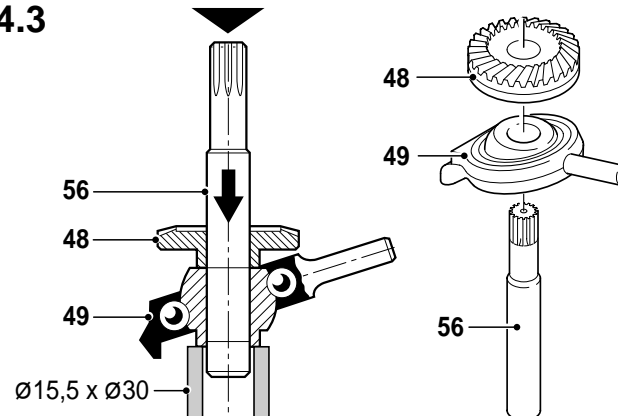
4.1



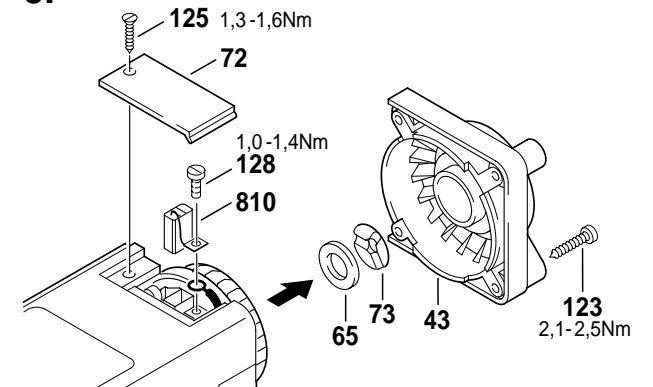
4.2



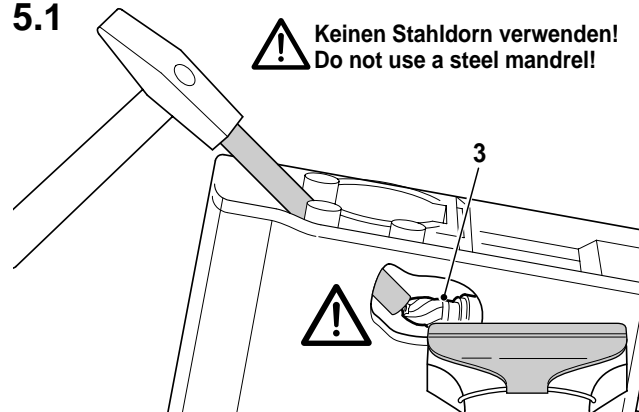
4.3



5.

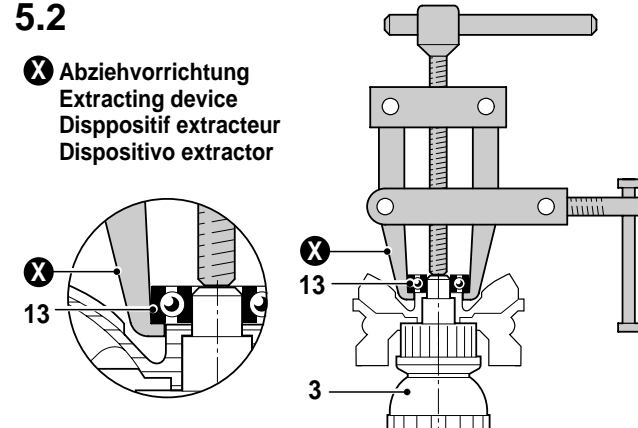


5.1

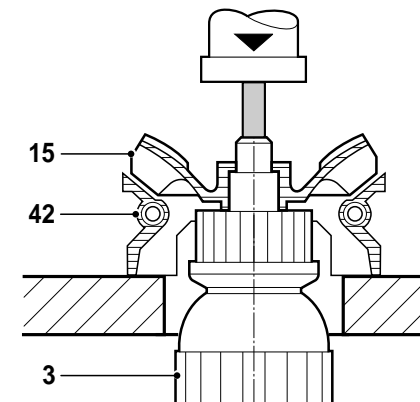


5.2

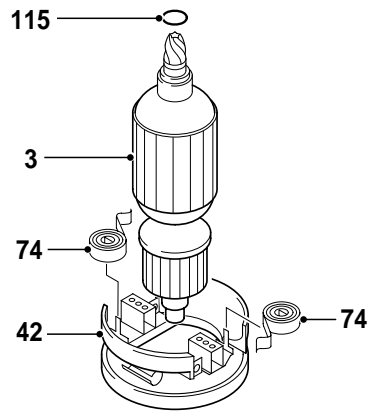
⊗ Abziehvorrichtung  
Extracting device  
Dispositif extracteur  
Dispositivo extractor



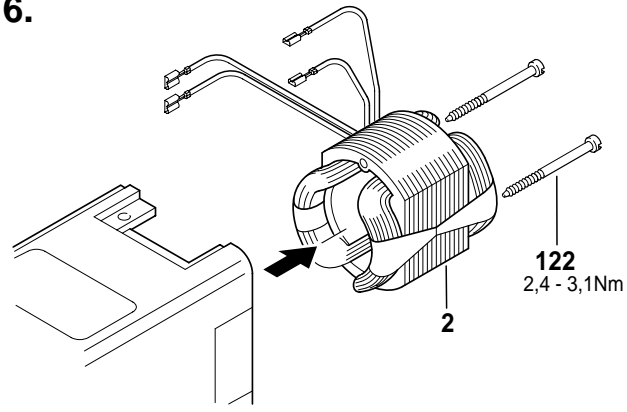
5.3



5.4

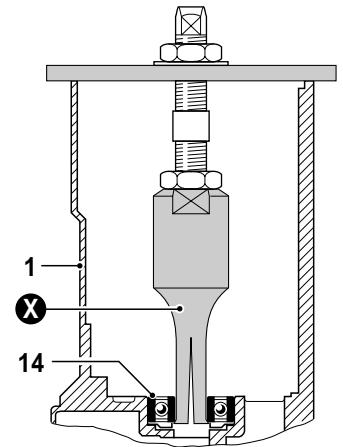
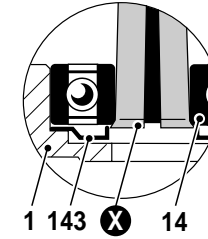


6.



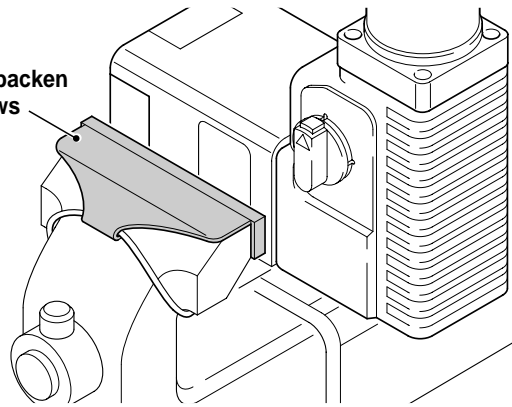
6.1

X Abziehvorrichtung  
 Extracting device  
 Dispositif extracteur  
 Dispositivo extractor

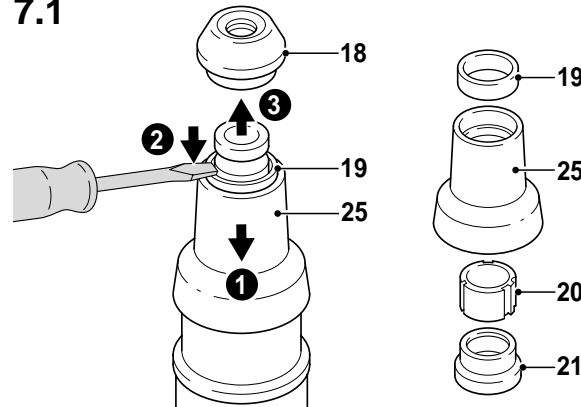


7.

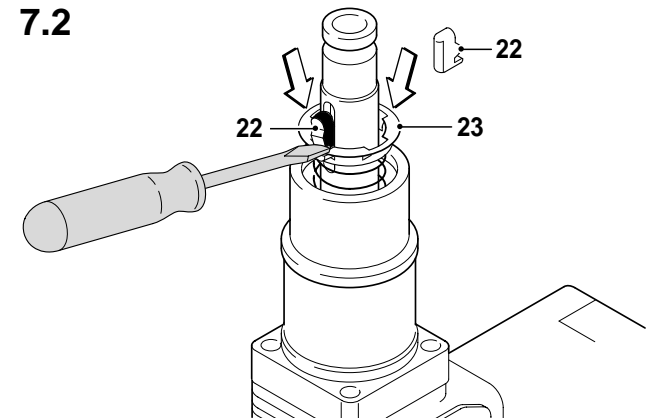
Schutzbacken  
 Vice jaws



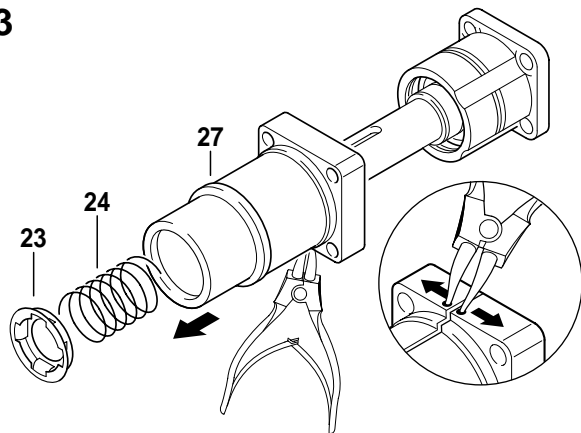
7.1



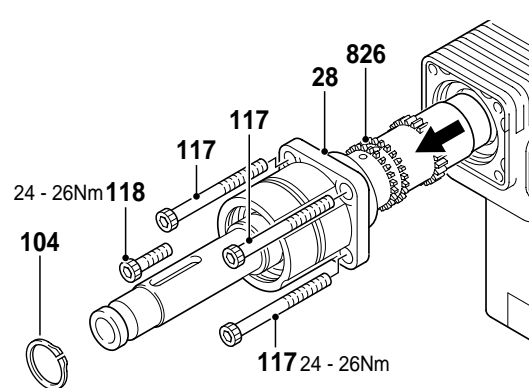
7.2



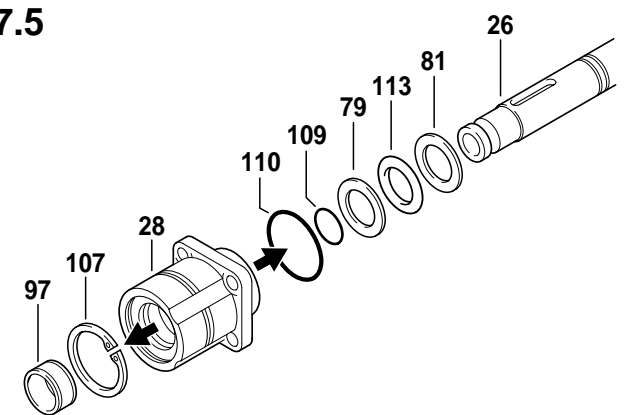
7.3



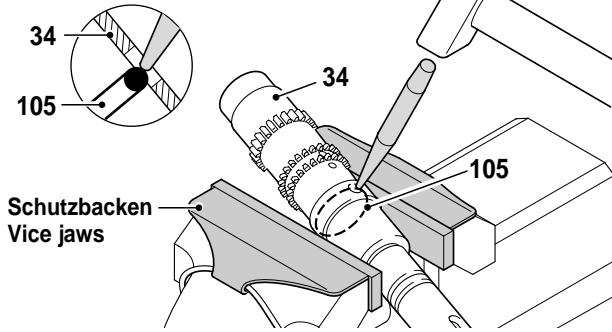
7.4



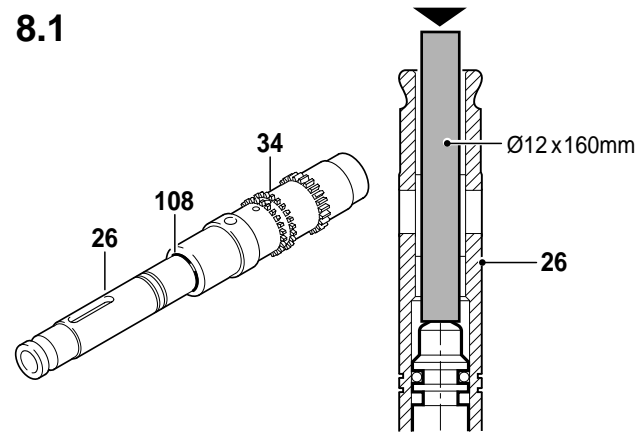
7.5



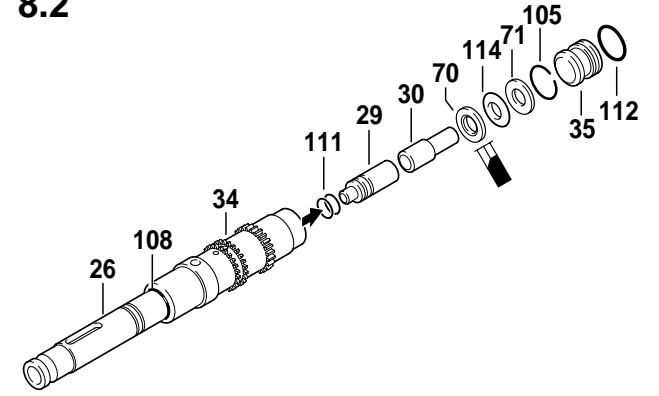
8.



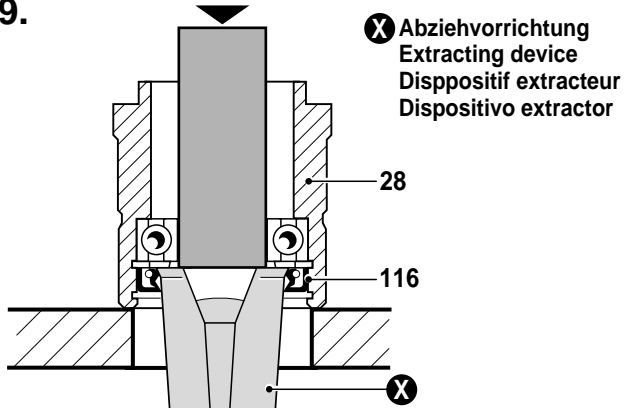
8.1



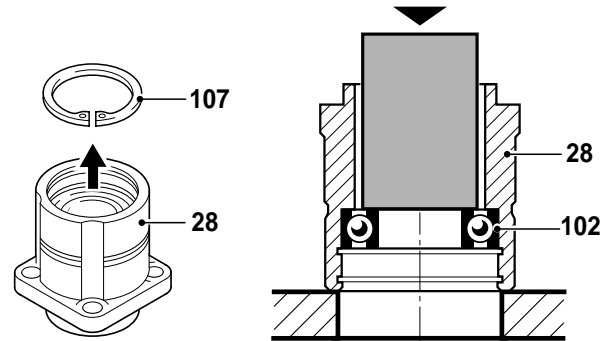
8.2



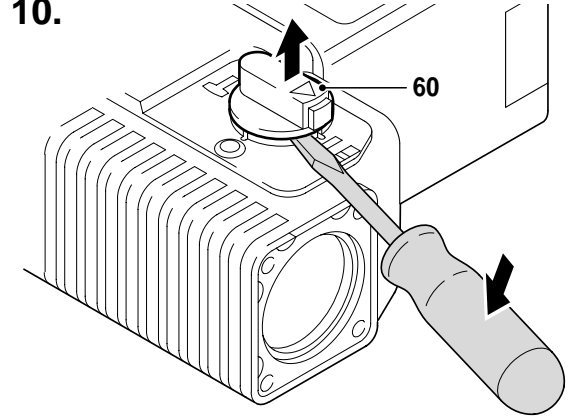
9.



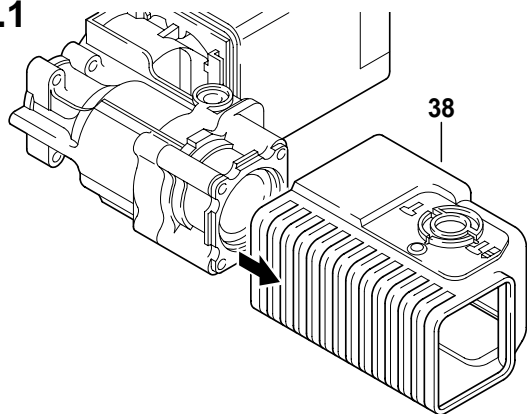
9.1



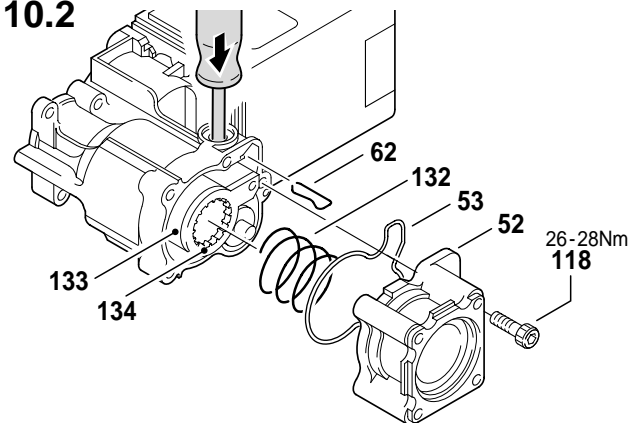
10.



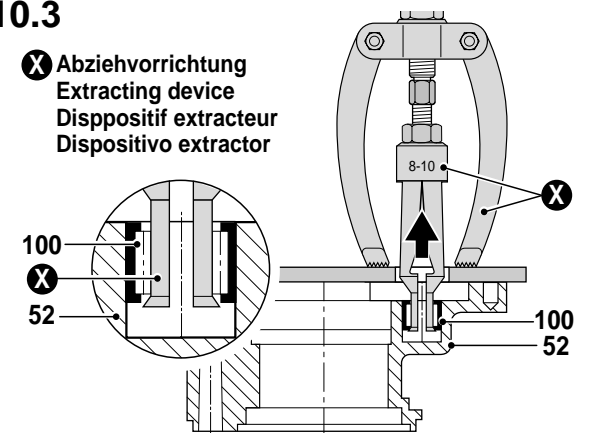
10.1



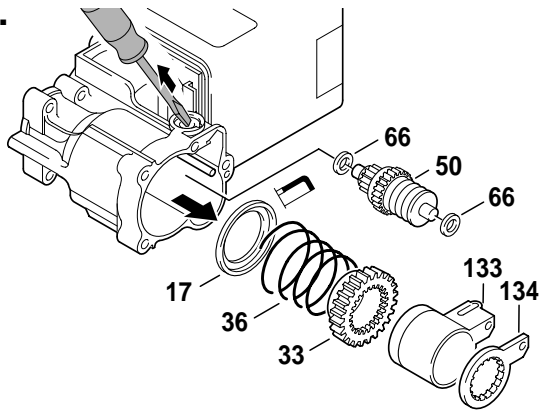
10.2



10.3



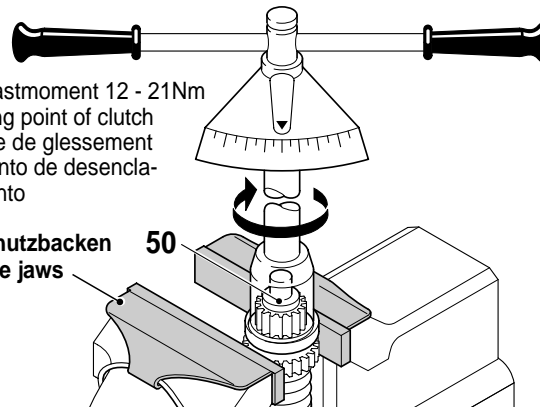
11.



11.1

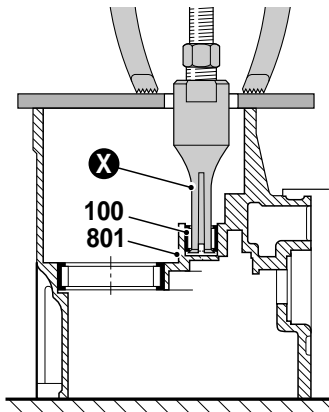
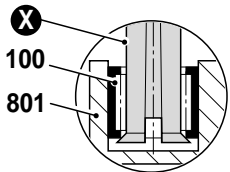
Überrastmoment 12 - 21Nm  
 Slipping point of clutch  
 Couple de glissement  
 Momento de desenchavamiento

Schutzbacken  
 Vice jaws



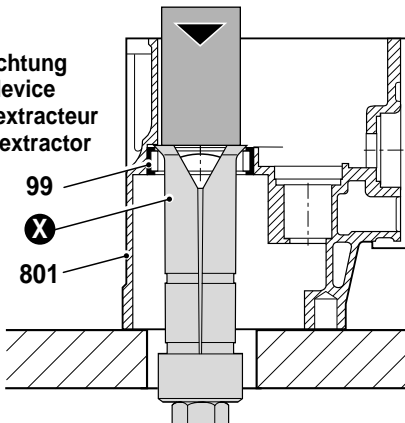
12.

⊗ Abziehvorrichtung  
 Extracting device  
 Dispositif extracteur  
 Dispositivo extractor



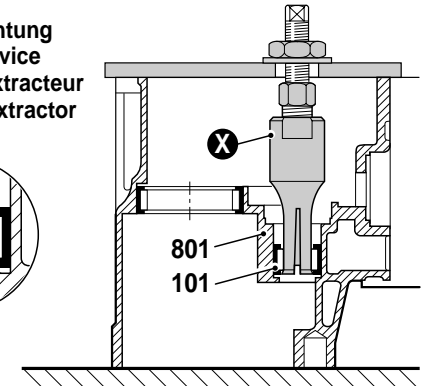
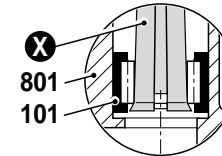
12.1

⊗ Abziehvorrichtung  
 Extracting device  
 Dispositif extracteur  
 Dispositivo extractor



12.2

⊗ Abziehvorrichtung  
 Extracting device  
 Dispositif extracteur  
 Dispositivo extractor



### Zusammenbau

Montage nach Explosionszeichnung und diesem Instandsetzungshinweis.

Alle Teile sind gereinigt, abgenutzt und beschädigte Teile werden ersetzt.

Nur Original-Ersatzteile verwenden.

Zähne aller Zahnräder mit Fett **1 615 430 002** bestreichen.

Bitte Schmierhinweise beachten!

### Assembly

Assembly using explosion drawings and these repair instructions!

Clean all parts, replace worn-out and damaged parts.

Use only original spare parts!

Grease all gear teeth **1 615 430 002**.

Please note lubrication instructions!

### Montage

Le montage s'effectue selon la vue éclatée et les instructions de réparation suivantes.

Toutes les pièces sont nettoyées, les pièces usées ou endommagées doivent être remplacées par des nouvelles. Pour le remplacement de pièces, n'utiliser que des pièces d'origine.

Les dents graisser **1 615 430 002**.

Respecter les instructions de graissage!

### Montaje

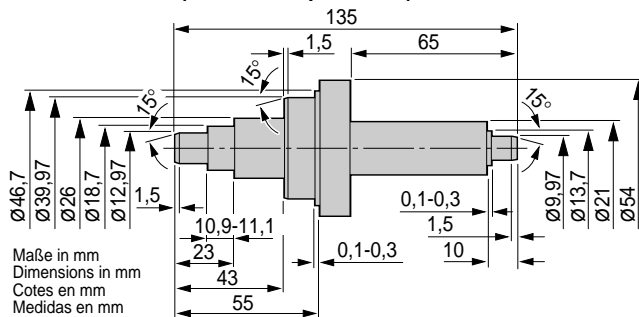
Realizar el montaje conforme a los dibujos en perspectiva y a estas instrucciones de reparación.

Todas las piezas deben estar limpias. Las piezas desgastadas o danadas deben reemplazarse por piezas nuevas. Utilizar solamente piezas de repuesto originales.

Dientes engrasar **1 615 430 002**.

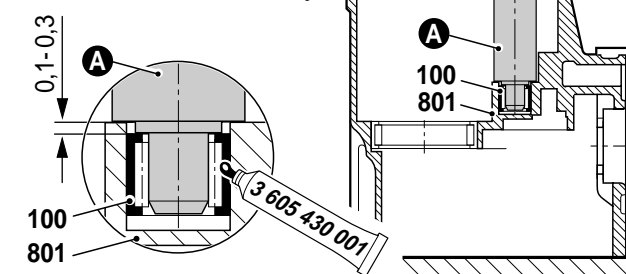
Observar las instrucciones de lubricación!

### 21. A Hilfswerkzeug zum Selbsanfertigen Auxiliary tool (for your own manufacture) Outil auxiliaire (fabrication locale) Utile (fabricación particular)



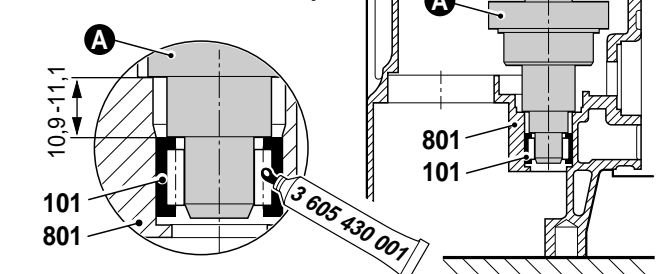
### 21.1

Einbaumaß beachten!  
Observe correct installation tolerance!  
Attention à la cote de montage!  
Obsérvese la medida de montaje!



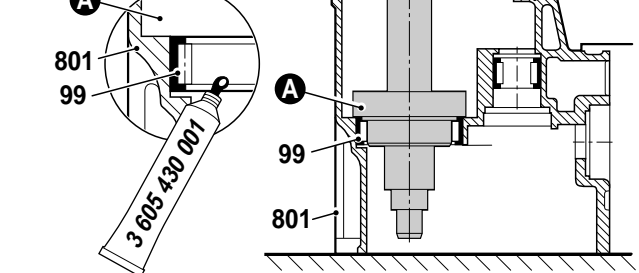
### 21.2

Einbaumaß beachten!  
Observe correct installation tolerance!  
Attention à la cote de montage!  
Obsérvese la medida de montaje!



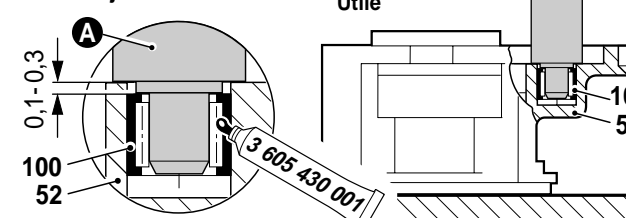
### 21.3

Hilfswerkzeug  
Auxiliary tool  
Outil auxiliaire  
Utile

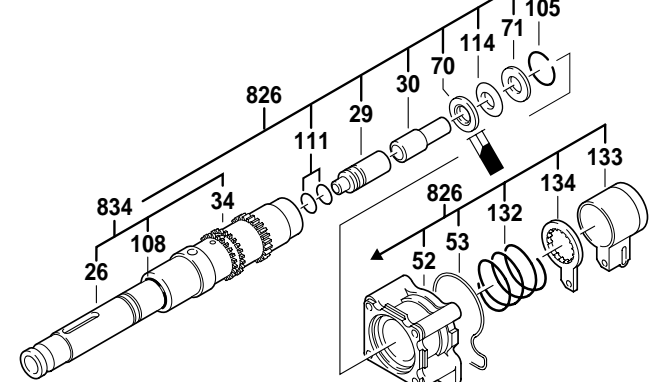


### 22.

Einbaumaß beachten!  
Observe correct installation tolerance!  
Attention à la cote de montage!  
Obsérvese la medida de montaje!



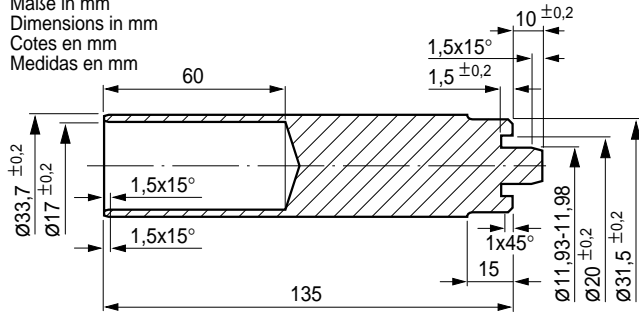
### 23.



### 23.1

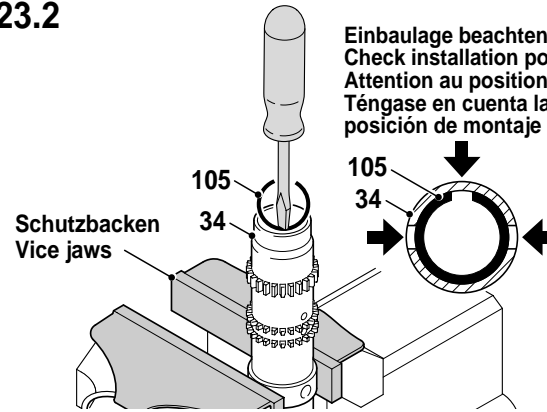
**B** Hilfswerkzeug zum Selbsanfertigen  
 Auxiliary tool (for your own manufacture)  
 Outil auxiliaire (fabrication locale)  
 Utile (fabricación particular)

Maße in mm  
 Dimensions in mm  
 Cotes en mm  
 Medidas en mm



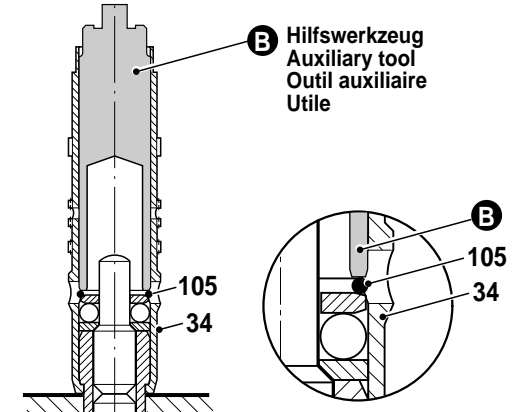
### 23.2

Einbaurage beachten  
 Check installation position  
 Attention au positionnement  
 Téngase en cuenta la posición de montaje



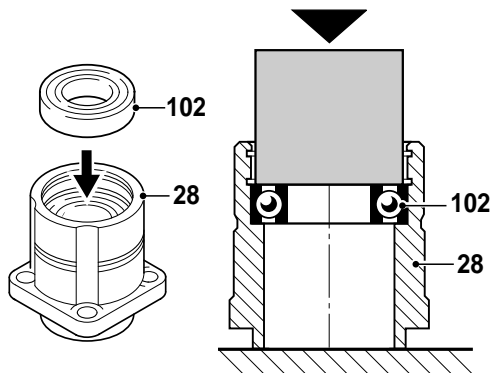
### 23.3

**B** Hilfswerkzeug  
 Auxiliary tool  
 Outil auxiliaire  
 Utile

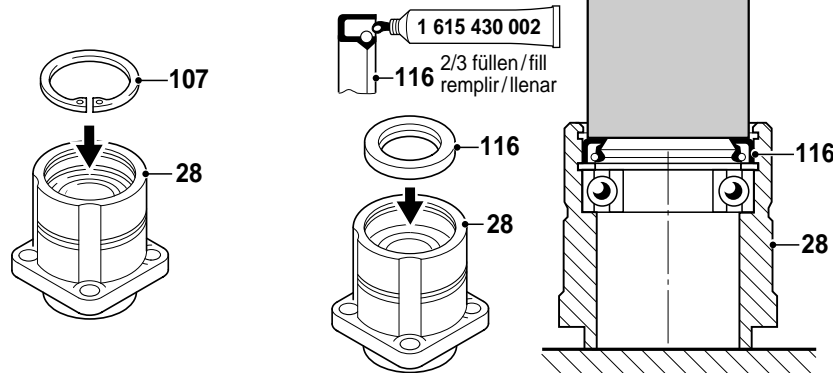


### 24.

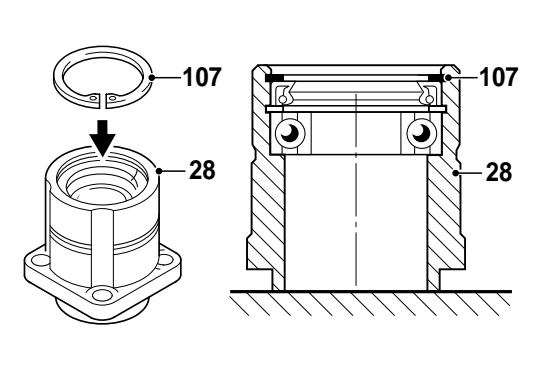
#### 24.1



#### 24.2

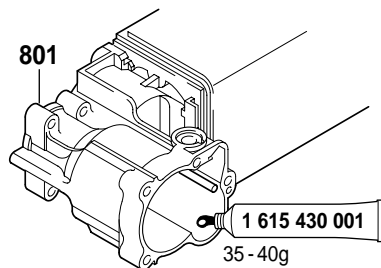


#### 24.3



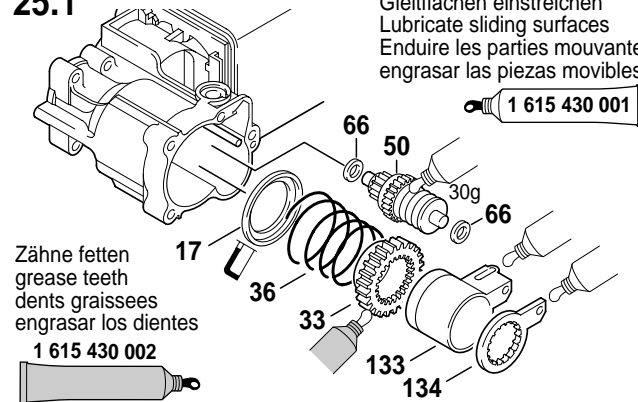
### 25.

Teile sind gefettet - Rest in Getrieberaum = ca. 35-40 g  
 parts are greased, rest into gear compartment = ca. 35-40 g  
 graisser les pieces, la graisse restante dans le compartiment  
 d'engrenage = ca. 35-40 g / engrasar las piezas,  
 resto en el compartimento del engranaje = ca. 35-40 g

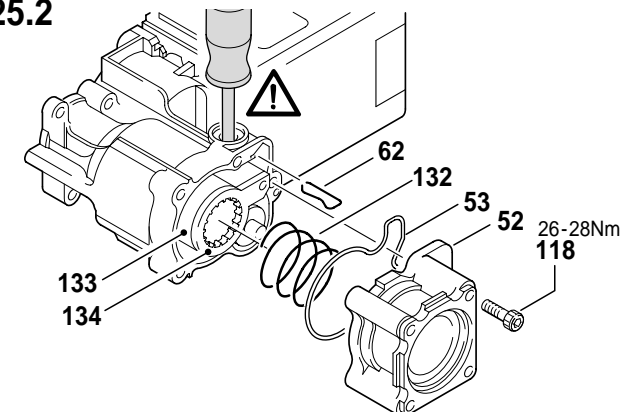


### 25.1

Gleitflächen einstreichen  
 Lubricate sliding surfaces  
 Enduire les parties mouvantes  
 engrasar las piezas movibles

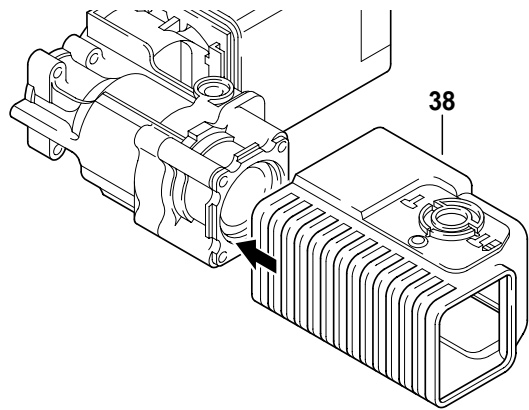


### 25.2





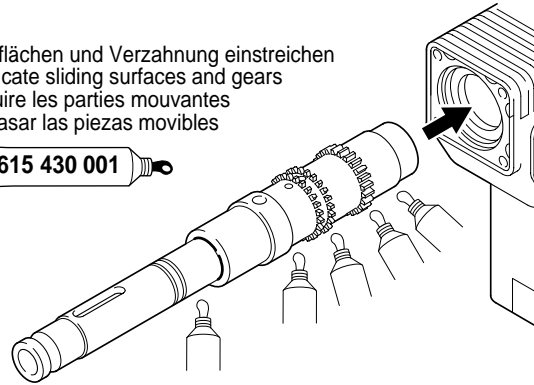
26.



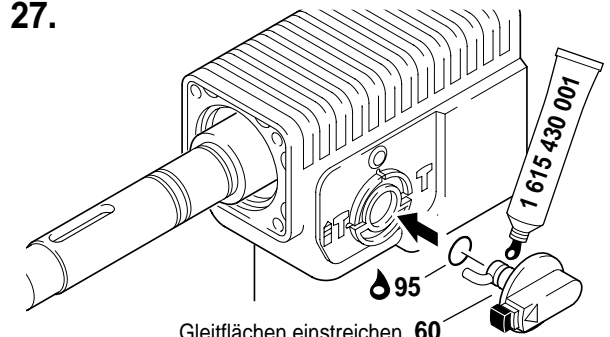
26.1

Gleitflächen und Verzahnung einstreichen  
 Lubricate sliding surfaces and gears  
 Enduire les parties mouvantes  
 engrasar las piezas móviles

1 615 430 001



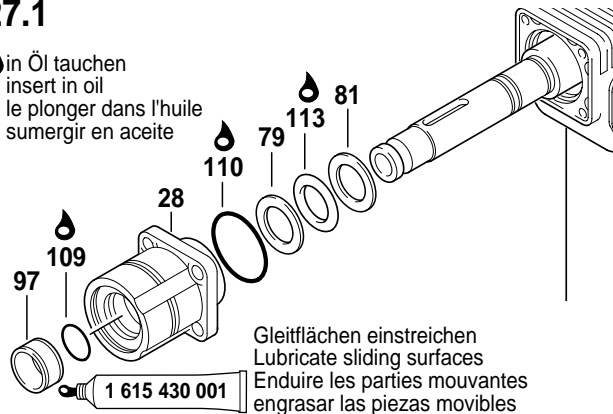
27.



Gleitflächen einstreichen 60  
 Lubricate sliding surfaces  
 Enduire les parties mouvantes  
 engrasar las piezas móviles

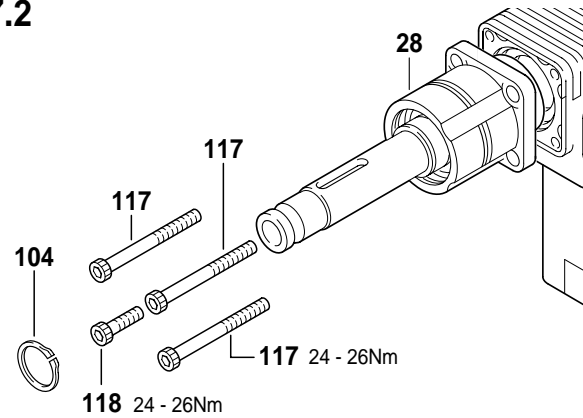
27.1

in Öl tauchen  
 insert in oil  
 le plonger dans l'huile  
 sumergir en aceite

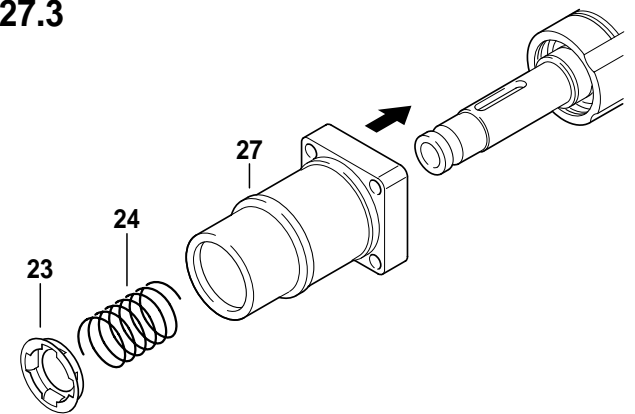


Gleitflächen einstreichen  
 Lubricate sliding surfaces  
 Enduire les parties mouvantes  
 engrasar las piezas móviles

27.2

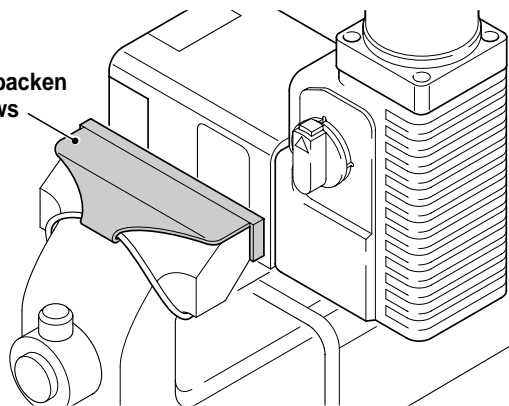


27.3



28.

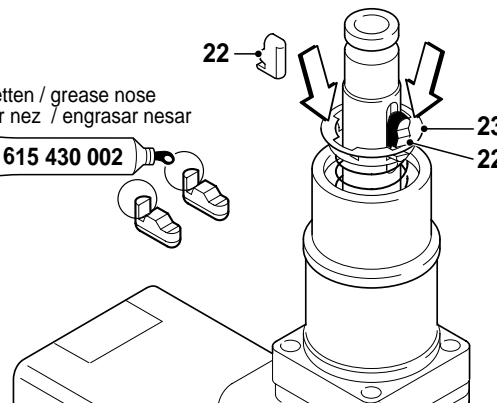
Schutzbacken  
 Vice jaws



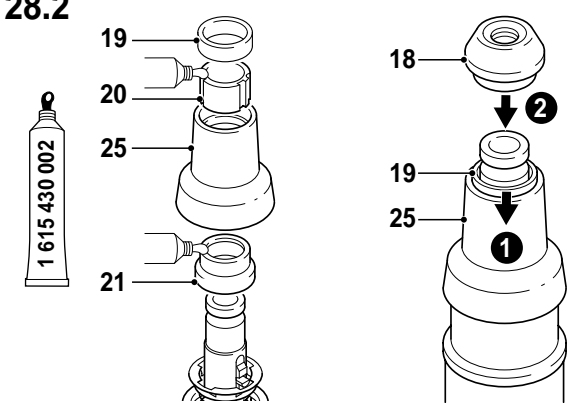
28.1

Nase fetten / grease nose  
 graisser nez / engrasar nesar

1 615 430 002



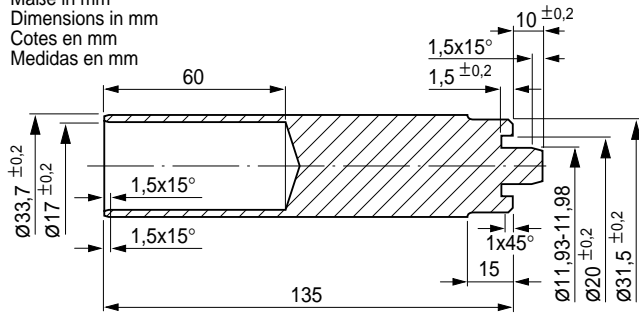
28.2



29.

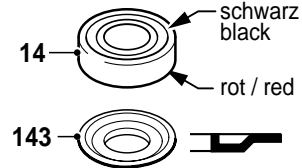
**B** Hilfswerkzeug zum Selbsanfertigen  
 Auxiliary tool (for your own manufacture)  
 Outil auxiliaire (fabrication locale)  
 Utile (fabricación particular)

Maße in mm  
 Dimensions in mm  
 Cotes en mm  
 Medidas en mm

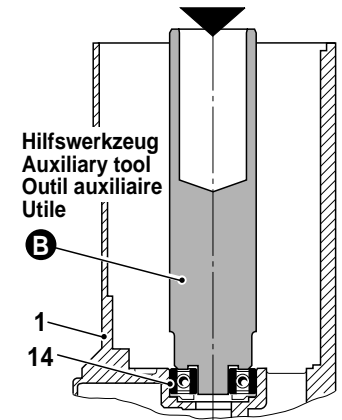
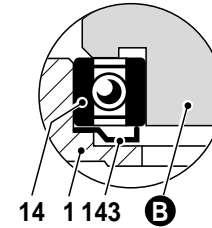


29.1

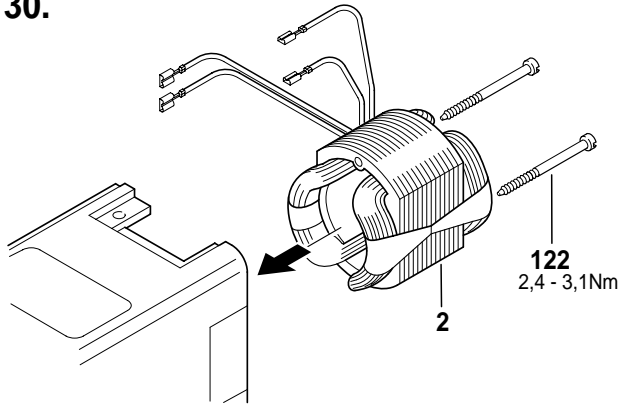
Einbaulage beachten  
 Check installation position  
 Attention au positionnement  
 Téngase en cuenta la posición de montaje



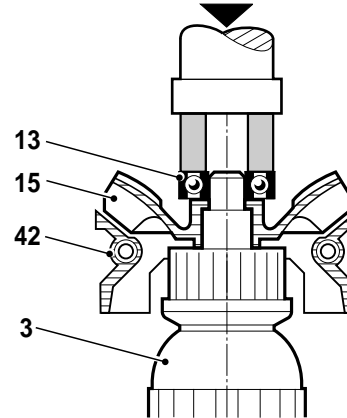
29.2



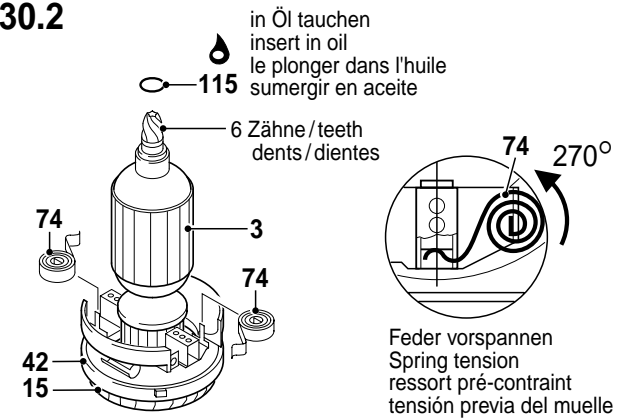
30.



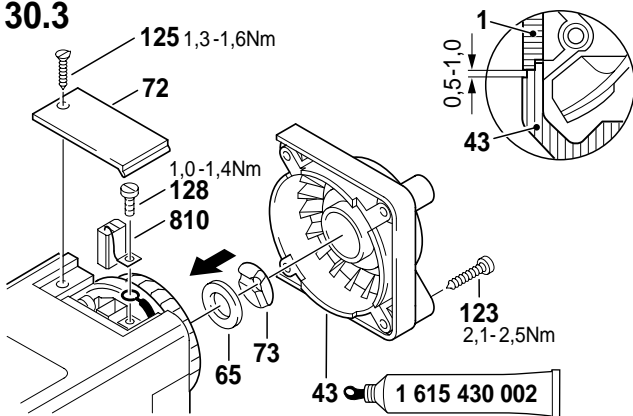
30.1



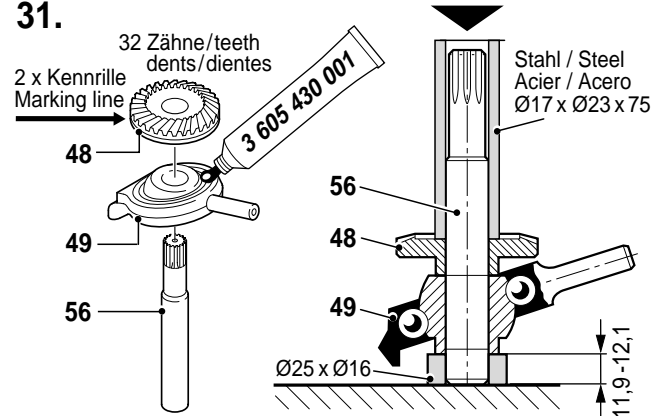
30.2



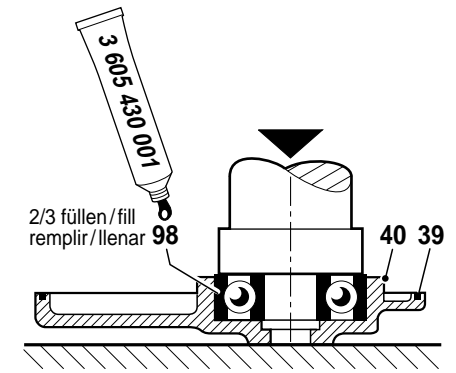
30.3



31.

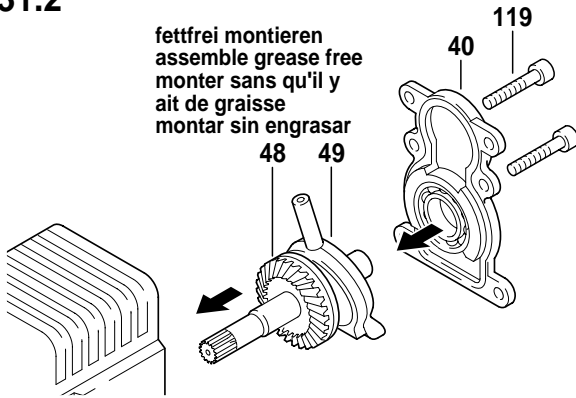


31.1



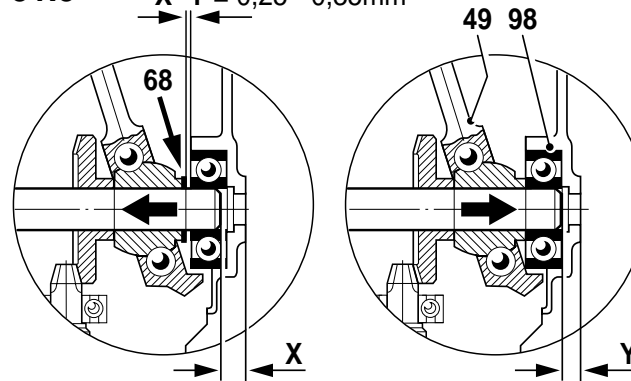
### 31.2

fettfrei montieren  
assemble grease free  
monter sans qu'il y  
ait de graisse  
montar sin engrasar



### 31.3

$X - Y = 0,25 - 0,35\text{mm}$



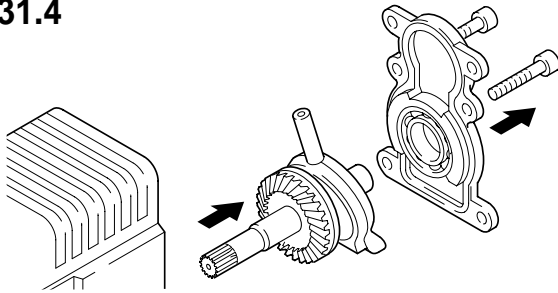
Zahnspiel **fettfrei** messen!  
Spiel zwischen Pos. 49 und Pos. 98 = 0,25 - 0,35mm.  
Ausgleich mit Pos. 68.

Measure gear play **grease free!**  
Play between pos. 49 and pos. 98 = 0,25 - 0,35mm.  
Compensate with pos. 68.

Mesurer le jeu des dents **sans qu'il y ait de graisse!**  
Le jeu entre pos. 49 et pos. 98 = 0,25 - 0,35mm.  
Compensation avec pos. 68.

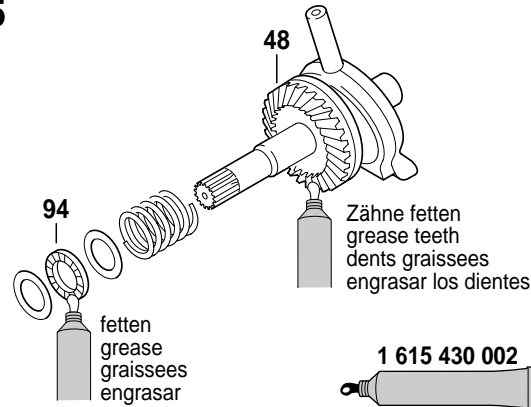
Medir el juego entre dientes **sin haber aplicado grasa!**  
El juego entre pos. 49 y pos. 98 = 0,25 - 0,35mm.  
El reglaje se realiza con pos. 68.

### 31.4

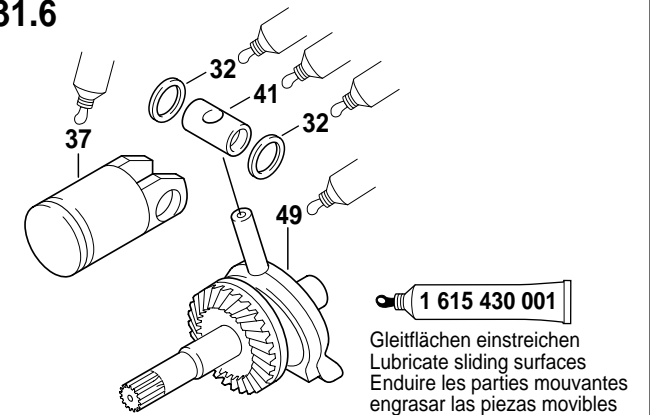


Nach der Spielmessung bitte die Teile fetten!  
After measuring gear play, please grease the parts!  
Après avoir mesuré le jeu, graisser les pièces, s.v.p.!  
Después de la medición del juego deben lubricarse las piezas!

### 31.5

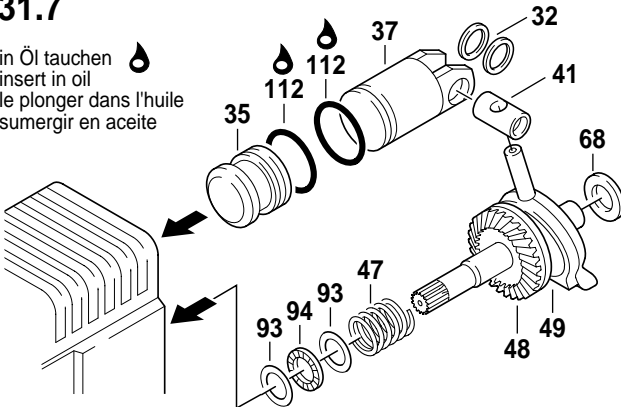


### 31.6

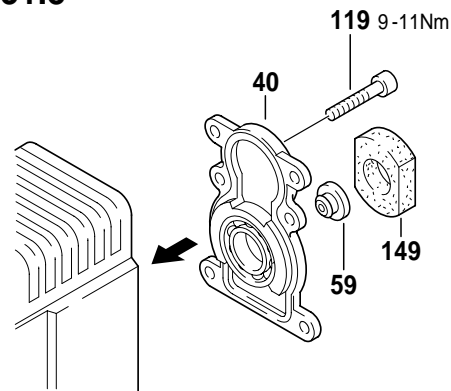


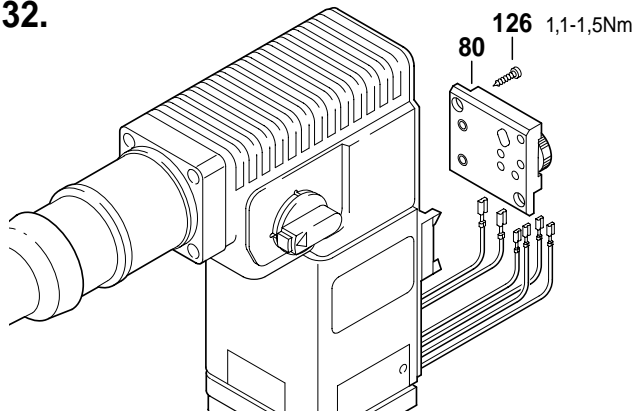
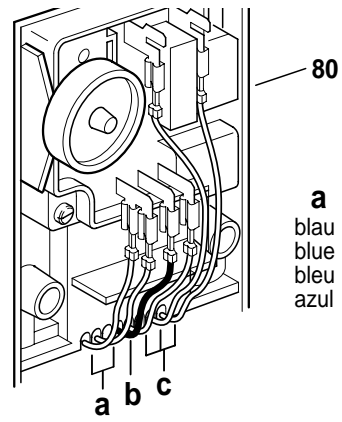
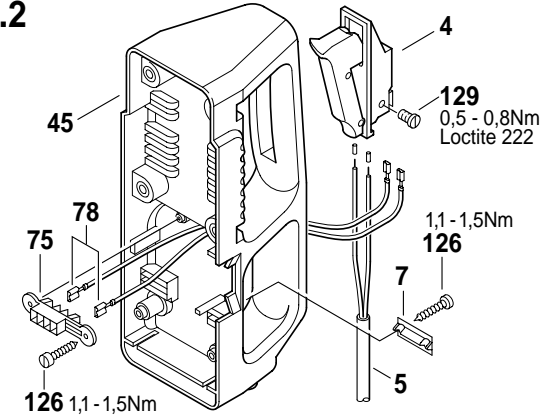
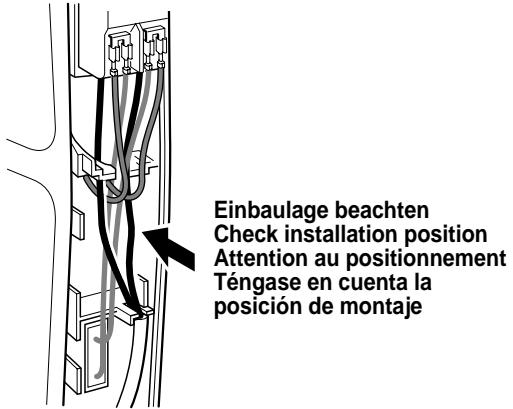
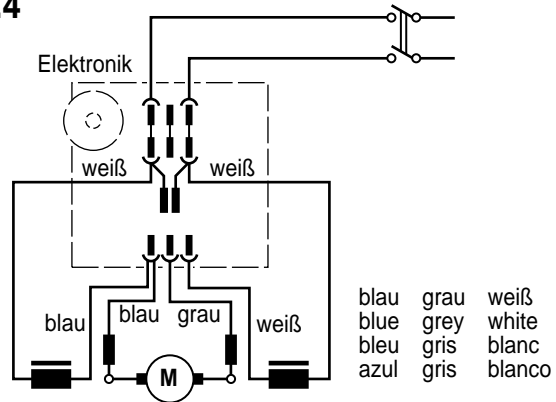
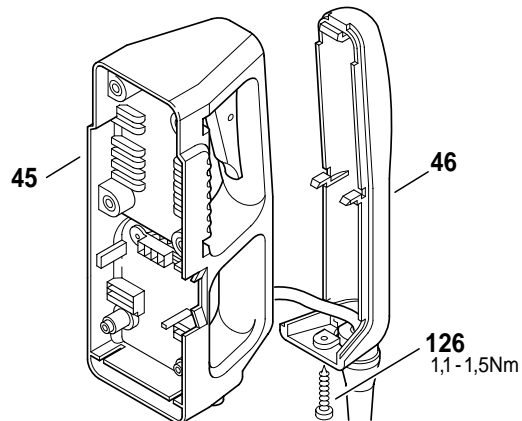
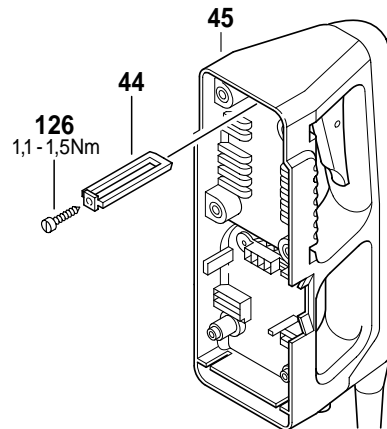
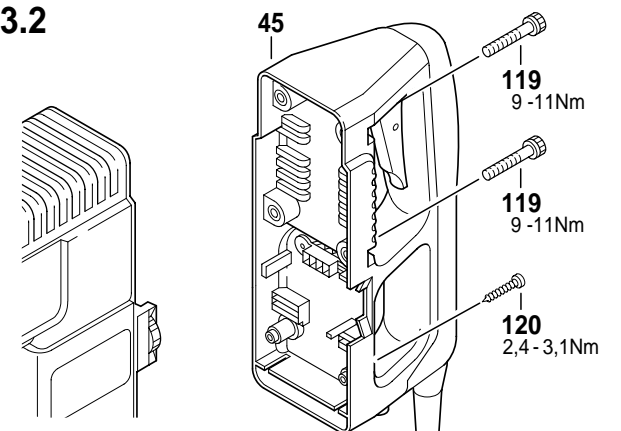
### 31.7

in Öl tauchen  
insert in oil  
le plonger dans l'huile  
sumergir en aceite

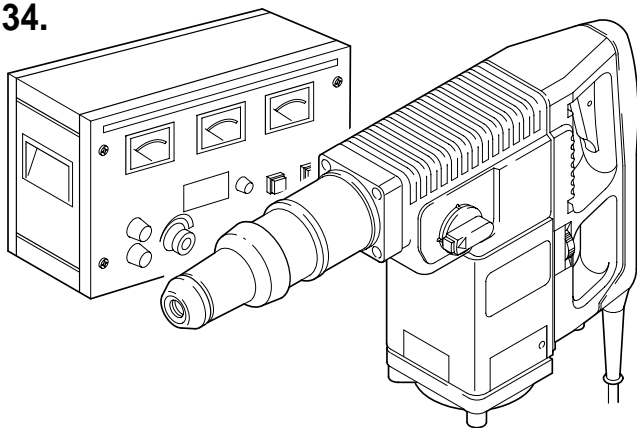


### 31.8



**32.****32.1****32.2****32.3****32.4****33.****33.1****33.2**

34.



34. Hochspannungsprüfung durchführen.

**Beachten:**

Die Sicherheitsvorschriften nach DIN, VDE, CEE, AFNOR und weitere in den einzelnen Ländern gültigen Vorschriften sind einzuhalten.

34. Carry out power supply check.

**Attention:**

Safety regulations according to DIN, VDE, CEE, AFNOR and further regulations applicable in individual countries must be observed.

34. Effectuer un contrôle à haute tension.

**Attention:**

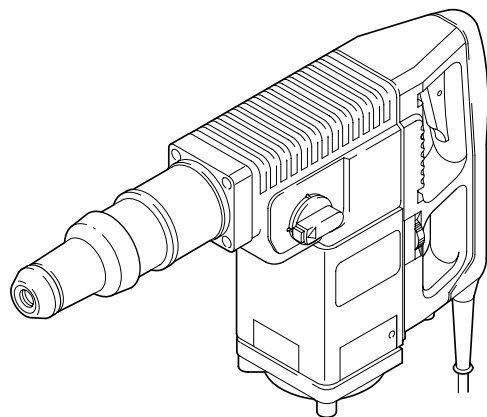
Respecter les instructions de sécurité selon DIN, VDE, CEE, AFNOR et les autres instructions valables dans les pays respectifs.

34. Efectuar la prueba de alta tensión.

**Atención:**

Atenerse a las prescripciones de seguridad según DIN, VDE, CEE, AFNOR y a las prescripciones adicionales específicas que pudieran existir en los respectivos países.

35.



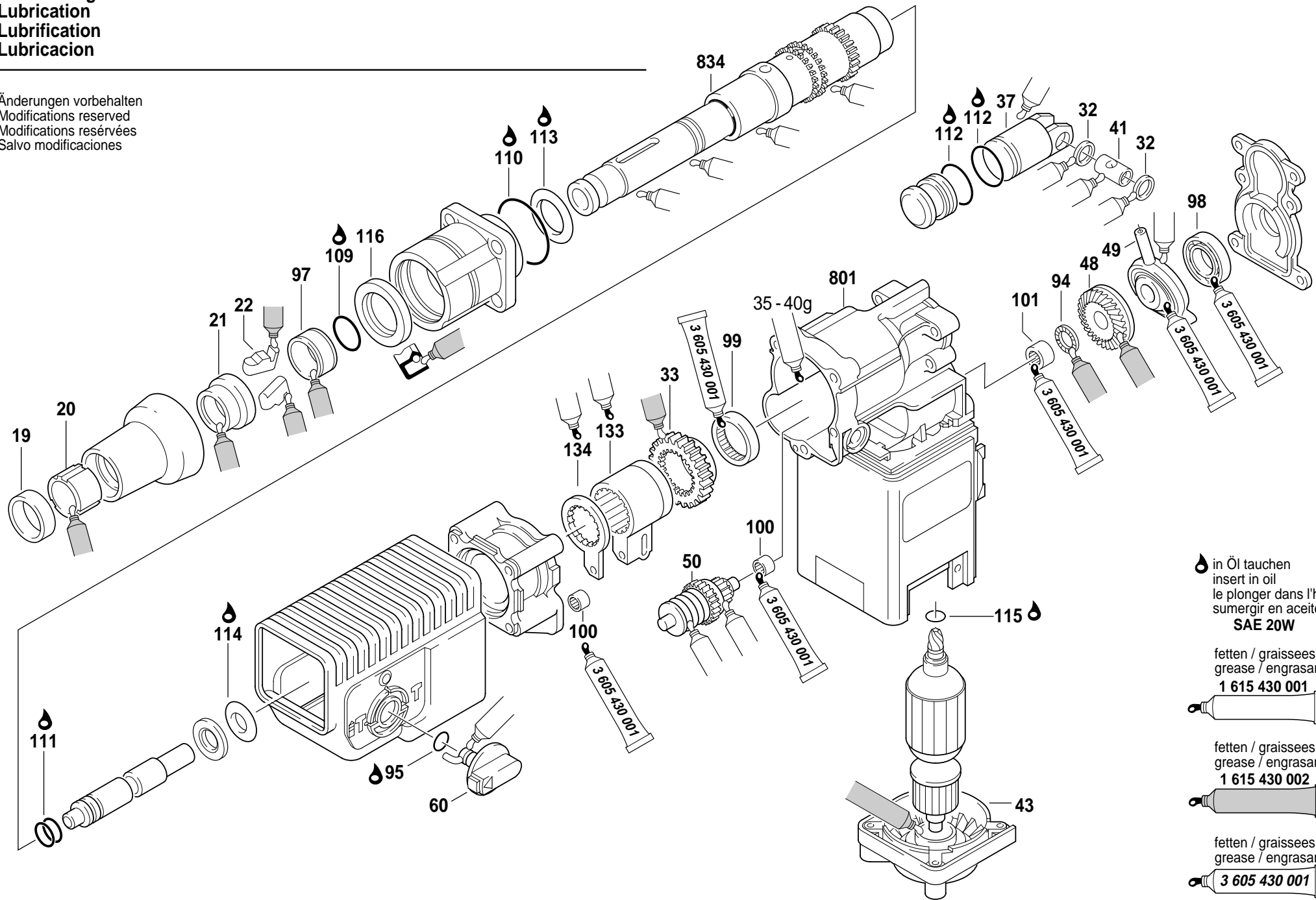
35. Probelauf, Schlagtest, elektrische und mechanische Prüfung durchführen.

35. Perform test run, impact test, electrical and mechanical check-up.

35. Marche à titre d'essai, contrôle de frappe et depercage, effectuer un contrôle mécanique et électrique.

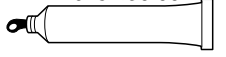
35. Realizar un control funcional, una prueba de taladrado con y sin percusión y los ensayos eléctricos y mecánicos correspondientes.

Änderungen vorbehalten  
 Modifications reserved  
 Modifications réservées  
 Salvo modificaciones

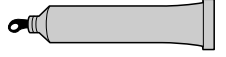


in Öl tauchen  
 insert in oil  
 le plonger dans l'huile  
 sumergir en aceite  
**SAE 20W**

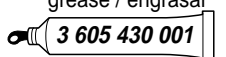
fetten / graissees  
 grease / engrasar  
**1 615 430 001**



fetten / graissees  
 grease / engrasar  
**1 615 430 002**



fetten / graissees  
 grease / engrasar  
**3 605 430 001**



**Schmierung  
Lubrication  
Lubrification  
Lubricacion**

0 611 231 7 . . = GBH 8 DCE

Stand / Issue: 99-07

Änderungen vorbehalten  
Modifications reserved  
Modifications réservées  
Salvo modificaciones

Schmierstelle Lubrication point Point de lubrification Punto de lubricacion	Fig. Pos.	Schmierstoff Fett Öl Lubricant grease oil Lubrifiant graisse huile Lubricante grasa aceite	Mengen Quantity Quantite Cantidad	Schmiervorschrift Lubricating instructions Indications de graissage Instrucciones de lubricacion
Getriebe und Schlagwerkraum Gear and percussion mechanism space Carter de l' engrenage et boitier du systeme de frappe Engranaje y parte de engranaje	801	1 615 430 001	35 - 40g	Teile fetten, Rest in Getrieberaum grease the parts, rest into gear compartment graissier les pieces, la graisse restante dans le compartiment d'engrenage engrasar las piezas, resto en el compartimento del engranaje
Gleitende Teile Sliding parts Pieces glissantes Piezas deslizantes	32 37 41 49 60			Gleitflächen einstreichen lubricate sliding surfaces enduire les parties mouvantes engrasar las piezas movibles
Teile Parts Pieces Piezas	133 134 834			
Sicherheitskupplung Safety coupling Accouplement de securite Acoplamiento de seguridad	50		30g	Teile fetten, Rest einfüllen grease the parts, rest fill in graissier les pieces, restante remplir engrasar las piezas, restante llenar
Teile Parts Pieces Piezas	20 21 97 116	1 615 430 002		fetten grease graisser engrasar
Sperrkörper Stopping device Corps d'arret Cuerpo de bloqueo	22			Nase fetten grease nose graisser neez engrasar nesar
Lagerdeckel Bearing end plate Flasque de palier Tapa de conjinete	43			fetten grease graisser engrasar
Nadelkranz Needle-roller assembly Couronne d'aiguilles Corona de agujas	94			fetten grease graisser engrasar
Zahnrad Toothed gear Roue d'engrenage Rueda de engranaje	33 48			Zähne füllen, fetten Fill teeth, grease remplir les dents, graissier Llenar dientes, engrasar

Schmierstelle Lubrication point Point de lubrification Punto de lubricacion	Fig./Pos.	Schmierstoff Fett Öl Lubricant grease oil Lubrifiant graisse huile Lubricante grasa aceite	Mengen Quantity Quantite Cantidad	Schmierstoffvorschrift Lubricating instructions Indications de graissage Instrucciones de lubricacion
Rillenkugellager Deep-groove ball bearing Roulement a billes rigide Rodamiento radial rigido	49 98; 99 100 101	3 605 430 001	*	2/3 füllen fill remplir llenar
O-Ring O-ring Bague O Anillo toeodial	109 110 111 112 113 114 115	SAE 20 W Mineralöl, handelsüblich Mineral oil, standard / Huile minerale en vente dans le comerc Aceite usual en el comercio		in Öl tauchen insert in oil le plonger dans l'huile sumergir en aceite

\* sofern Lager ungefettet  
if bearing is unlubricated  
si roulement n'est pas graisse  
en caso de que el rodamiento  
esta son grasa

**Prüfwerte**  
**Testing values**  
**Valeurs de vérification**  
**Valores de control**

0 611 231 7 .. = GBH 8 DCE

Stand / Issue: 99-07

Spannung Voltage Voltage Voltaje	Leerlauf no-load running marche à vide marcha en vacío		Widerstand (20°C/ 68°F) resistance résistance resistencia		Zulässige Übertemperatur im Leerlauf admissible over temperature at no-load élévation admissible de température à vide sobretemperatura admisible en vacío		
V Typ	A	Spindeldrehzahl speed of spindle vitesse de la broche velocidad del husillo 1/min - rpm - t/mn - rpm Stufe	des Ankers of rotor du rotor del rotor Ω	einer Feldspule of one stator coil d'une bobine du stator de una bobina del estator Ω	Motor motor moteur motor °C	Getriebe gear engrenage engrenaje °C	Arbeitsspindel spindle broche husillo °C
100	7.073 - 10.028	1 120 - 177 6 260 - 278	0.302 - 0.408	0.255 - 0.355	7	14	20
110	7.088 - 9.413	1 120 - 177 6 260 - 278	0.322 - 0.429	0.274 - 0.376	7	14	20
115	5.645 - 8.555	1 120 - 177 6 260 - 278	0.435 - 0.555	0.284 - 0.387	7	14	20
220	2.828 - 4.073	1 130 - 167 6 265 - 283	1.239 - 1.611	1.202 - 1.528	7	14	20
230	2.828 - 4.073	1 130 - 167 6 265 - 283	1.239 - 1.611	1.202 - 1.528	7	14	20
240	2.640 - 3.760	1 130 - 177 6 265 - 283	1.572 - 1.979	1.525 - 1.855	7	14	20

Bemerkung: Überrasstmoment der Kupplung 17 - 21 Nm. Bei nicht erreichen von 17 Nm, Kupplung ersetzen.  
 For your notice: Slipping point of clutch 17 - 21 Nm. Under 17 Nm replace clutch.

Kollektor-Mindestdurchmesser: Minimum diameter of commutator: Diamètre minimum du collecteur: Diámetro mínimo del colector:	mm	Kohlebürsten-Mindestlänge: Minimum length of brushes: Longueur minimale des balais: Longitud mínima de las escobillas:	= X	Abschaltkohlen cut-off brushes charbon rupteur carbón de desconexión
--	----	---	-----	---

**Änderungen vorbehalten**

Unsere Erzeugnisse werden stets dem neuesten technischen Stand angepaßt. Deshalb müssen wir uns Änderungen von technischen Daten vorbehalten.

**Modifications**

Our products are constantly modified to meet new technical standards. We therefore reserve the right to alter data and specifications without prior notice.

**Modifications**

Nos produits sont continuellement adaptés aux dernières nouveautés techniques et les dates sont données sous réserve de changement.

**Modificaciones**

Nuestros fabricados van siendo adaptados constantemente a las últimas conquistas técnicas. Por ello, tenemos que reservarnos el derecho de introducir modificaciones en los datos técnicos.